Crnogorska Akademija
Nauka i Umjetnosti

Br.02-2078/1
12.X 2023.

739/2 12.10.2023

Akademia e Shkencave
e Shqipërisë

Protokoll

Për veprimtaritë e përbashkëta midis Akademisë së Shkencave të Shqipërisë dhe Akademisë së Shkencave dhe Arteve të Malit të Zi, për periudhën 2024-2025

Akademia e Shkencave e Shqipërisë (më tej: ASHSH) dhe Akademia e Shkencave dhe Arteve e Malit të Zi (më tej: CANU), të quajtura në vijim *Palë*, mbështetur në *Marrëveshjen kuadër* të nënshkruar në Tiranë më 12.10.2023, me qëllim që të vazhdojnë të zhvillojnë traditën e bashkëpunimit të frytshëm kërkimor-shkencor mes tyre, nënshkruajnë këtë *Protokoll bashkëpunimi* për periudhën 2024-2025.

1. *Palët* bien dakord që veprimtaritë e përbashkëta të tyre për periudhën 2024-2025 (nisma shkencore, konferenca, botime, ekspedita, projekte); kalendari, vendi i zhvillimit dhe strukturat e ngarkuara për t'i ndjekur në zbatim të jenë si në pasqyrën në vijim.

2. Për çdonjërën prej veprimtarive të parashikuara *Palët* hartojnë dhe miratojnë programin e posaçëm shkencor të punës, që miratohet prej tyre në përputhje me procedurat që zbatojnë. Programi i punës propozohet nga *Pala pritëse* e veprimtarisë.

3. Veprimtaritë që përmban pasqyra bashkëngjitur *Palët* i përfshijnë në kalendarët vjetorë të punës së tyre.

4. Këtij *Protokolli* mund t'i bëhen shtesa dhe ndryshime gjatë procesit të zbatimit, varësisht prej dinamikës së përparësive dhe mundësive financiare të *Palëve*. Propozimet për shtesa a ndryshime bëhen me shkrim nga *Palët* dhe shqyrtohen për miratim brenda një periudhe tremujore. *Palët* bashkëpunojnë edhe jashtë zotimeve të këtij *Protokolli*.

5. Shpenzimet e udhëtimit të drejtuesve të *Palëve* në funksion të zbatimit të këtij *Protokolli* janë të *Palës udhëtuese*, kurse shpenzimet e akomodimit të *Palës pritëse*, me përjashtim të rasteve kur vendoset ndryshe prej tyre.

6. Për të ndjekur ecurinë e realizimit të veprimtarive të parashikuara në këtë *Protokoll* përfaqësues të *Palëve* takohen të paktën një herë në vit. Vendi dhe data e takimit caktohen me marrëveshje rast pas rasti, me letërkëmbim.

Nr.	Emërtimi i veprimtarisë	Vendi	Koha	Përgjegjës
1.	*Shqiptarët në Enciklopedinë e Malit të Zi, malazezët në Enciklopedinë shqiptare: tryezë shkencore e përbashkët, bashkëpunim për hartim zërash, redaktim, oponencë*	Tiranë-Podgoricë	2024-2025	ASHSH-CANU
2.	*Gjuhët në kufi: ekspedita gjuhësore dhe dialektologjike në rajonet ndërkufitare në funksion të Atlasit Dialektologjik të Europës*	Tiranë-Podgoricë	2025	ASHSH-CANU
3.	*Konferencë shkencore për gjendjen e zhvillimit shoqëror në të dy vendet në periudhën mesjetare sipas statuteve të qyteteve të vijës bregdetare: Budva, Kotorr, Tivar, Ulqin, Shkodër, Drisht, Danjë dhe Durrës*	Tiranë	2025	ASHSH-CANU
4.	*Ekspeditë e përbashkët arkeologjike në site arkeologjike në Mal të Zi e Shqipëri, vizita pune të arkeologëve në sitet ku bëhen kërkime aktualisht*	MZ dhe Shqipëri	2025	ASHSH-CANU
5.	*Ekspeditë e përbashkët antropologjike në Mal të Zi e në Shqipëri në rajonet ndërkufitare për këngët heroike (eposin); konferencë dhe botim në funksion të përurimit të trashëgimive të përbashkëta në listat e UNESCO-s*	MZ dhe Shqipëri	2025	ASHSH-CANU
6.	*Forum ndërakademik kushtuar dukurive me zhvillim paralel në kulturë: përfytyrimi malazez për shqiptarët dhe përfytyrimi shqiptar për malazezët*	Tiranë-Podgoricë	2024-2025	ASHSH-MANU
7.	*Ligjërata akademike-universitare me karakter krahasues nga studiues të dy Palëve sipas kalendarit të përvitshëm të miratuar prej tyre*	Tiranë-Podgoricë	2024-2025	ASHSH-MANU

8.	*Botim artikujsh shkencorë të studiuesve të Palëve në revistat shkencore të tyre (në shkencat humane dhe natyrore)*	Tiranë-Podgoricë	2024-2025	ASHSH-MANU
9.	*Panaire botimesh akademike, përurime botimesh, hapje ekspozitash të arteve figurative, veprimtari në fushën e muzikës*	Tiranë-Podgoricë	2024-2025	ASHSH-MANU
10.	*Studim i përbashkët për energjitë e ripërtëritshme (diellore, ujore, gjeotermike, të biomasës, të erës)*	Tiranë-Podgoricë	2024-2025	ASHSH-MANU
11.	*Studim për ndryshimet mjedisore në zonat ndërkufitane: Liqeni i Shkodrës dhe lumi i Bunës përmes imazherisë satelitore*	Tiranë	2024-2025	ASHSH
12.	*Studim për probleme të gjeoshkencave*	Tiranë-Podgoricë	2024-2025	ASHSH-MANU

7. *Protokolli* u nënshkrua në Tiranë më 12.10.2023, në dy kopje, në gjuhën shqipe e në gjuhën malazeze, me vlerë të barabartë juridike, nga një kopje për secilën *Palë*. Ky *Protokoll* hyn në fuqi më 1 janar 2024.

Për Akademinë e Shkencave dhe Arteve të Malit të Zi

Akad. Dragan K. Vukčević, President

Për Akademinë e Shkencave të Shqipërisë

Akad. Skënder Gjinushi, Kryetar

Bг.02-2078/1
12.X 2023.

Crnogorska akademija
nauka i umjetnosti

739/2 12.10.2023

Akademija nauka Albanije

Protokol
o zajedničkim aktivnostima Akademije nauka Albanije i Crnogorske akademije nauka i umjetnosti
za period 2024–2025.

Akademija nauka Albanije (u daljem tekstu: ASHSH) i Crnogorska akademija nauka i umjetnosti (u daljem tekstu: CANU), u daljem tekstu strane, na osnovu okvirnog sporazuma, potpisanog u Tirani dana 12. 10. 2023. godine, radi nastavka razvijanja tradicije plodne naučnoistraživačke saradnje između njih, potpisuju ovaj protokol o saradnji za period 2024–2025. godine.

1. Strane su saglasne da njihove zajedničke aktivnosti za period 2024–2025 (naučne inicijative, konferencije, publikacije, ekspedicije, projekti): kalendar, mjesto održavanja i strukture odgovorne za njihovo praćenje u implementaciji, budu kao u tabeli koja slijedi.

2. Za svaku od predviđenih aktivnosti, strane izrađuju poseban naučni program rada, koji odobravaju u skladu sa procedurama koje primjenjuju. Program rada predlaže strana domaćin aktivnosti.

3. Strane uključuju aktivnosti sadržane u priloženom izvještaju u svoje godišnje kalendare rada.

4. Dopune i izmjene ovog protokola mogu se izvršiti tokom procesa implementacije, u zavisnosti od dinamike, prioriteta i finansijskih mogućnosti strana. Predloge za dopune ili izmjene strane dostavljaju u pisanoj formi i razmatraju, radi odobrenja, u roku od tri mjeseca. Strane, takođe, sarađuju izvan obaveza koje proističu iz ovog protokola.

5. Putne troškove rukovodilaca aktivnosti jedne strane u funkciji implementacije ovog protokola snosi strana koja putuje, dok troškove smještaja snosi strana domaćin, osim u slučajevima kada drugačije odluče.

6. Da bi pratili napredak u sprovođenju aktivnosti predviđenih ovim protokolom, predstavnici strana se sastaju najmanje jednom godišnje. Mjesto i datum sastanka se određuju dogovorom, od slučaja do slučaja, pismenom komunikacijom.

Br.	**Naziv aktivnosti**	**Mjesto**	**Period**	**Odgovornost:**
1.	*Albanci u crnogorskoj enciklopediji, Crnogorci u albanskoj enciklopediji: zajednički naučni skup, saradnja u izradi glasnika, uređivanju i štampi*	Tirana–Podgorica	2024–2025.	ASHSH–CANU
2.	*Jezici na granici: lingvistička i dijalektološka ekspedicija u prekograničnim regijama u funkciji Dijalektološkog atlasa Evrope*	Tirana–Podgorica	2025.	ASHSH–CANU
3.	*Naučni skup o stanju društvenog razvoja u obje zemlje u srednjem vijeku prema poveljama primorskih gradova: Budve, Kotora, Bara, Ulcinja, Skadra, Drišta, Danje i Drača*	Tirana	2025.	ASHSH–CANU
4.	*Zajednička arheološka ekspedicija na arheološkim nalazištima u Crnoj Gori i Albaniji, radne posjete arheologa lokalitetima na kojima se trenutno izvode istraživanja*	CG i Albanija	2025.	ASHSH–CANU
5.	*Zajednička antropološka ekspedicija u Crnoj Gori i Albaniji u prekograničnim krajevima za junačke pjesme (epos); konferencija i publikacija u funkciji inauguracije zajedničke baštine na UNESCO-ovim listama*	CG i Albanija	2025.	ASHSH–CANU
6.	*Interakademski forum posvećen pojavama sa paralelnim razvojem u kulturi: imidž Crnogoraca kod Albanaca i imidž Albanaca kod Crnogoraca*	Tirana–Podgorica	2024–2025.	ASHSH–CANU

7.	*Akademsko-univerzitetska predavanja uporednog karaktera od strane istraživača dviju strana prema godišnjem kalendaru koji su utvrdili*	Tirana–Podgorica	2024-2025.	ASHSH–CANU
8.	*Objavljivanje naučnih članaka istraživača strana u njihovim naučnim časopisima (iz humanističkih i prirodnih nauka)*	Tirana–Podgorica	2024–2025.	ASHSH–CANU
9.	*Sajmovi akademskih publikacija, promocije publikacija, otvaranja likovnih izložbi, aktivnosti u oblasti muzike*	Tirana–Podgorica	2024–2025.	ASHSH–CANU
10.	*Zajednička studija o obnovljivim izvorima energije (solarna, voda, geotermalna, biomasa, vjetar)*	Tirana–Podgorica	2024–2025.	ASHSH–CANU
11.	*Studija ekoloških promjena u prekograničnim područjima (Skadarsko jezero i rijeka Bojana) posredstvom satelitskih snimaka*	Tirana	2024–2025.	ASHSH
12.	*Studija o problemima geonauke*	Tirana–Podgorica	2024–2025.	ASHSH–CANU

7. Protokol je potpisan u Tirani, dana 12. 10. 2023. godine, u dva primjerka, na albanskom i crnogorskom jeziku, jednake pravne snage, po jedan primjerak za svaku stranu. Ovaj protokol stupa na snagu 1. januara 2024. godine.

Za Crnogorsku akademiju nauka i umjetnosti

Akad. Dragan K. Vukčević, predsjednik

Za Akademiju nauka Albanije

Akad. Skënder Gjinushi, predsjednik